

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.



Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 12.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 12. Mai 1870.

JEUDI, 12 mai 1870.

**Gesetz vom 12. Mai 1870, betreffend die Rück-
erstattung der Accisensteuer vom exportierten
Branntwein.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-
neten-Kammer vom 6. Mai 1870 und derjeni-
gen des Staatsrathes vom 9. desselben Monats,
gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht
stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Das Kapitel IX des allgemeinen Gesetzes vom
22. August 1822, betreffend die Erhebung der
Eingangs-, Ausgangs- u. Transitzölle und der
Accisensteuer, die Art. 27 und 28 des Gesetzes
vom 18. Juli 1833 und der Art. 9 desjenigen
vom 27. Mai 1837, welche auf Grund von Art. 5
des Gesetzes vom 16. October 1842 über die
Distillerien in Kraft geblieben, sind abgeändert
wie folgt:

Art. 1.

Von dem im Großherzogthum fabricierten und
über die Grenzen von Frankreich und Belgien
I.

*Loi du 12 mai 1870, concernant la remise des
droits d'accise sur les eaux-de-vie exportées.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du
6 mai 1870, et celle du Conseil d'État du 9 du
même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à un
second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Le chapitre IX de la loi générale du 22 août
1822 concernant la perception des droits d'entrée,
de sortie et de transit, et des accises, les art. 27
et 28 de la loi du 18 juillet 1833 et l'art. 9 de
celle du 27 mai 1837, maintenus en vigueur par
l'art. 5 de la loi du 16 octobre 1842 sur les dis-
tilleries, sont modifiés ainsi qu'il suit:

Art. 1^{er}.

Pour les eaux-de-vie fabriquées dans le Grand-
Duché et exportées vers les frontières de France
12.

exportierten Branntwein wird die Accisensteuer pro Hectoliter zu fünfzig Grad Gay Lussac rückerstattet wie folgt:

a) mit 4 Fr. vom Branntwein aus mehligten Stoffen und in Brennereien fabriciert, welche die nämlichen Bottiche wöchentlich wenigstens fünfmal füllen;

b) mit 5 Fr. 50 Cent. von dem aus den nämlichen Stoffen, jedoch in Brennereien, welche ihre Bottiche nur höchstens viermal die Woche füllen, fabricierten Branntwein;

c) mit 8 Fr. vom Branntwein aus destilliertem Obst.

Art. 2.

Die Rückerstattung der Steuer findet nur statt für Mengen von wenigstens drei Hectoliter die Sendung. Jedoch ist das Minimum der Sendung für Branntwein aus Obst auf einen Hectoliter festgesetzt.

Die Rückerstattung wird nur Brennern, welche Producte eigenen Fabricats ausführen, bewilligt.

Dieselbe ist nicht anwendbar auf Branntwein, welcher vor dem 1. April 1870 fabriciert worden ist.

Art. 3.

Die Rückzahlung erfolgt auf Vorzeigung der Schriftstücke, welche die Ankunft im Bestimmungsstaate und die Entrichtung der Eingangsteuer in besagtem Staate beurfunden.

Art. 4.

Die Ausfuhr mittels Erledigung kann nur durch die Bureau's von Mondorf, Frisingen, Bettemburg, Rodingen, Bettingen, Steinfurt, Oberpallen, Martelingen, Doncols und Ußlingen stattfinden.

Art. 5.

Der General-Director der Finanzen ist ermächtigt die Formalitäten vorzuschreiben, welche er-

et de Belgique, remise des droits d'accise est accordée, par hectolitre à cinquante degrés de Gay Lussac:

a) de 4 francs pour les eaux-de-vie provenant de matières farineuses et fabriquées dans des distilleries qui rechargent les mêmes cuves cinq fois au moins par semaine;

b) de 5 francs 50 centimes pour celles qui proviennent des mêmes matières, mais qui sont fabriquées dans des distilleries qui ne rechargent les mêmes cuves que quatre fois au plus par semaine;

c) de 8 francs pour celles qui proviennent de la distillation des fruits.

Art. 2.

La remise des droits n'a lieu que pour des quantités d'au moins trois hectolitres pour chaque envoi. Toutefois pour les eaux-de-vie de fruits, le minimum de l'envoi est fixé à un hectolitre.

La remise n'est accordée qu'aux distillateurs qui exportent des produits de leur propre fabrication.

Elle ne s'applique pas aux eaux-de-vie fabriquées antérieurement au 1^{er} avril 1870.

Art. 3.

Le remboursement a lieu sur la présentation des documents qui constatent l'arrivée dans l'Etat de destination et l'acquittement des droits à l'entrée de cet Etat.

Art. 4.

L'exportation moyennant décharge ne peut avoir lieu que par les bureaux de Mondorf, de Frisange, de Bettembourg, de Rodange, de Bettingen, de Steinfurt, de Oberpallen, de Martelange, de Doncols et de Troisvierges.

Art. 5.

Le Directeur-général des finances est autorisé à prescrire les formalités requises pour pouvoir

fordert sind, um die Wohlthat gegenwärtigen Gesetzes genießen zu können, und überhaupt alle zu dessen Ausführung erforderlichen Maßregeln zu treffen.

Art. 6.

Jede, in Zuwiderhandlung dieses Gesetzes begangene oder versuchte Defraudation wird mit einer Geldbuße bestraft, die der fünffachen Steuer gleichkommt, welche dem Brenner gemäß seiner Declaration hätte rückerstattet werden müssen, ohne daß diese Buße weniger als hundert Franken betragen dürfte; dies unbeschadet der Beschlagnahme der Waare oder des Werthes derselben.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Wasserdingen den 12. Mai 1870.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter
im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
G. ULVELING.

Königl. Großherz. Beschluß vom 4. Mai 1870,
wodurch die Vergütungen der Rechnungs-
beamten des Staates wegen Ausführung
öffentlicher Staatsarbeiten bestimmt werden.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Drantien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres General-
Directors der Justiz vom 26. April 1870, und
der angefügten Conseils-Berathung der Regie-
rung;

Haben beschloffen und beschließen:

jouir du bénéfice de la présente loi et en général à prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution de celle-ci.

Art. 6.

Toute fraude ou tentative de fraude commise en contravention à la présente loi, sera punie d'une amende égale au quintuple du droit qui aurait dû être restitué au distillateur, suivant sa déclaration, sans que cette amende puisse être inférieure à cent francs, et indépendamment de la confiscation de la marchandise, ou de la valeur de celle-ci.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Wallerdange, le 12 mai 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
des finances,
G. ULVELING.

*Arrêté royal grand-ducal du 4 mai 1870, fixant
les indemnités des comptables de l'État en ma-
tière d'exécution de travaux publics de l'État.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le rapport de Notre Directeur-général de la
justice en date du 26 avril 1870, et la délibéra-
tion y annexée du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Die ordentlichen und außerordentlichen Rechnungsbeamten des Staates, welche Gelder, deren Verwendung sich auf Ausführung von öffentlichen Staatsarbeiten bezieht, verwaltet haben, werden ohne Unterschied, wegen dieser Führung auf dem Fuße von anderthalb Prozent der ihnen zur Verfügung gestellten Gelder vergütet.

Diese Vergütung wird zum Voraus vom Brutto-Betrage dieser Summen entnommen und als Ausgabe in die durch besagte Rechnungsbeamten aufzustellende Rechnung eingetragen.

Art. 2.

Der Beschluß vom 6. August 1855 ist abgeschafft.

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 4. Mai 1870.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
VANNERUS.

Art. 1^{er}.

Les comptables ordinaires et extraordinaires de l'État qui ont géré des fonds dont l'emploi se rattache à l'exécution de travaux publics de l'État, sont, sans distinction, indemnisés du chef de cette gestion à raison de un et demi pour cent des sommes mises à leur disposition.

Cette indemnité sera prélevée sur le montant brut de ces sommes et renseignée comme dépense faite dans le compte à rendre par ces comptables.

Art. 2.

L'arrêté du 6 août 1855 est révoqué.

Art. 3.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 4 mai 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de la justice,
VANNERUS.